

JAN FABRE

QUI EXPRIME MA PENSEE...



Escrito en 1975

**Monólogo para una persona con las orejas y los
oídos sensibles**

(traducción del francés por Cristina Garrido)

ELECTRICIDAD SANGRANTE
UN CONEJO EN EL ESPACIO

**BLOODY ELECTRICITY
RABBIT IN SPACE**

(Él mira una bombilla)

No hago más que mirar
aunque no quiera mirar
veo mejor que cualquiera
porque escucho
y escucho a lo lejos
y escucho de cerca
y escucho hacia el interior
y hacia el exterior

Escuchar...
nada puede pasar a un segundo plano
ni siquiera el sonido más ínfimo
no debe perderse
todo es esencial

Escuchar...
he de ahí de nuevo el vértigo
sí, de nuevo atrapado por el vértigo
esta posibilidad me hace girar
girar...como una peonza
ronronear de felicidad, tal vez,

veo todo
y entiendo eso que cien mil ojos no entienden
¿es que duermo?
¿O es que sueño?
O es qué sueño que duermo
Para de pensar
cállate y escucha

(y escucha su propio latido del corazón)

un latido y latido
latido rítmico
de cien mil humanos
sobre cien mil puertas de cien mil habitaciones
sí, exactamente
podría ser eso
más rápido que rápido
Espero
como siempre
espero y escucho
me siento esperar
me siento escuchar
la fuerte consciencia del
momento sonoro
siempre
somos suficientemente rápidos

(él ríe)

un primer puesto compartido
ex aequo
como siempre
un primer puesto compartido
uno quizá un poco más adelantado
que el otro
con el transcurso de los años hemos llegado
a ser amigos
al menos eso creo

(él escucha)

Dónde está
sí, a veces el volumen es un poco más bajo
y, a veces, más alto, ensordecedor

debido a los impulsos acústicos
del exterior
o del interior
Dónde está
Permanece tranquilo
y escucha
intensamente
mírate
escúchate
háblate a ti mismo
quien exprime mi pensamiento

(Escucha)

Estoy cansado
como siempre
pero me siento bien
ningún otro ruido
segundo tras segundo, segundo tras segundo
minuto tras minuto, minuto tras minuto
bajo las bombillas
a la luz de la luna
y en la oscuridad
ningún otro pensamiento en la cabeza
ningún recuerdo del momento pasado
ni del antiguo compañero
la respiración
sólo hay un único amigo que cuenta
ninguna otra percepción en la cabeza
más que la de escuchar
y haber partido
haberse ido y nunca más de vuelta
o se trataba de otra escucha
anterior
aunque
fuera otra escucha
no hubo nunca otra escucha tan antigua
o no hubo ruido
únicamente un antiguo amigo
la respiración

(él ríe)

no era más que una risa
ningún otro pensamiento en la cabeza
sólo escuchar
y haber partido
y nunca más de vuelta
somos muy silenciosos
de una calma mediocre
más calmados que silenciosos
al lado
de las formas grotescas
de los sonidos grotescos
hora tras hora, hora tras hora
día tras día, día tras día
bajo las bombillas
bajo las bombillas..
a la luz de la luna
y en la oscuridad

(se duerme rápido)

Algunos tonos agudos
los perros ladran
presión
chasquido
una sensación
como bajo el agua
otro viejo amigo
que mantengo en silencio con placer
y a quien escucho sólo
en mis sueños
la única cosa que debiera hacer
la debo hacer con los ojos cerrados
los ojos abiertos
hay ruido en todas partes
y, de un momento a otro,
la promesa de un susurro
bajo las bombillas
bajo las bombillas..
a la luz de la luna
y en la oscuridad

hasta que... ciega

y lloro de felicidad

(llora y escucha con placer)

Obstrucción e inflamación
tras inflamación
equilibrio tras equilibrio
equilibrado por mis cuchicheos
a veces gritos
pero siempre un murmullo
y, en este momento,
el resto es silencio
más silencioso que el silencio
como entumecido
por el murmullo

(Escucha)

Yo solo
alrededor de cien mil humanos
en cien mil cafés
en cien mil habitaciones
para dormir
los ojos cerrados
los ojos abiertos, en calma
ningún signo de vida
ninguna respiración alrededor
únicamente los murmullos
qué riqueza
qué lujo
una delicia

Bajo las bombillas
bajo las bombillas
bajo las bombillas
bajo las bombillas..
a la luz de la luna
y en la oscuridad
por todas partes la luz y el murmullo
en todas partes escuchar y mirar
un murmullo que lo domina todo
las calles vacías llenas de sueños
y, en mis mejores días,

una palpitación, vagamente, en el exterior
o en alguna parte, profundamente, en el interior
Chillar
gritar
llorar
ladrar
más profundo que profundamente
más lejos que lo lejano
a una, una gran distancia
la agudeza de la guadaña (o bien *la agudeza de lo falso**)
un sonido penetrante
y todo, todo cerca, no hay novedad
no hay más novedad que el murmullo
el murmullo irracional
evidentemente como siempre
englobando todos los ruidos

(*ríe*)

perturbado
no oigo más
perturbado por la promesa
de qué

(*placer*)

lo oigo
he sido atrapado por el vértigo
giro ronroneo
de felicidad, tal vez

(*escucha*)

Bajo las bombillas
bajo las bombillas
bajo las bombillas
bajo las bombillas...
a la luz de la luna
y en la oscuridad
ha desaparecido de nuevo
ser sin pasado
sin futuro

sin el murmullo
el ruido que lo abarca todo
únicamente el viejo amigo
es qué duermo
la respiración
en lo más profundo de mi mirada
de colores ardiente
de tintes
y de sonidos
vehemente fulminantes
más profundo que profundamente
más lejos que lo lejano
¿es que él sigue ahí todavía?

(escucha)

sí, pero con una fuerza constante
lente, claro
la concentración requiere
la mirada a lo lejos
y él no para
es así

(enfadado, escucha)

qué ocurre
cuando ya no está más
cuando me vuelvo loco
de pronto
así saliendo de la nada
así, del ruido
o es que ya no hay más ruido
qué ocurre entonces
supón un instante que sea así
siempre ese ataque
de temeridad
y de desaliento
tengo que detenerme
o bien escucho
o bien no escucho

(se pone a reír)

imagina el mar

muy lejos
o muy cerca
como siempre

(escucha)

Como siempre
bajo las bombillas
bajo las bombillas
bajo las bombillas
bajo las bombillas...
a la luz de la luna
y en la oscuridad
siempre con cada vez más
colores
la mirada fuerte
la ternura fuerte
que se disimula con la actitud
silenciosa
del murmullo
la fuerza de la escucha
del silencio y de la comprensión

(escucha)

(Los ojos cerrados)

Nubes de mosquitos bailan
alrededor de la bombilla
los veo
los siento
al menos lo pienso
se han ido
más susurros
qué te queda entonces
ningún descanso, por favor,
ninguna tensión
ningún beneficio de buen gusto
ninguna pérdida de energía
creo que me acuerdo
de cómo fue.

Cien mil viejas cortinas
filtran cuidadosamente la luz
por favor
dejá todo como está
deja que llegue todo como debe ser
bajo las bombillas
bajo las bombillas
bajo las bombillas
bajo las bombillas
bajo las bombillas...
a la luz de la luna
y en la oscuridad
con los cuentos de hadas y los colores
de la guerra
con los murmullos
¿querré entender?

(escucha)

Haz lo que debas hacer
en caso de necesidad con las cien mil
miradas y pensamientos
de cien mil
humanos y animales
en una cien milésima de segundo
segundo tras segundo, segundo tras segundo
minuto tras minuto, minuto tras minuto
hora tras hora
días tras día
en la obscuridad absoluta

*(Mira y reflexiona
más rápidamente que extremadamente rápidamente
en cien mil pensamientos de cien mil humanos y
animales)*

En un murmullo enorme
estoy sumergido
los tonos agudos
los perros ladran de placer

bajo el agua
por debajo del agua
sólo yo les entiendo
los sonidos, más agudos que agudos
pasan como un destello
todo está tranquilo
allá donde uno termina
otro comienza
nada ha cambiado
por qué cambiaría
como siempre
un murmullo que lo domina todo
las calles vacías
llenas de sueños despiertos iluminados
durmiendo paso nadando
a ciegas encuentro mi camino
se marchó
y nunca más volverá
o se trataba de otra escucha
y de otra mirada
anterior
a todo
Fue otra escucha y otra
mirada
o se trataba de otra escucha y de otra mirada
ya antigua (del pasado)
o, ¿es que ahora?

(él escucha y, ciego, se va lentamente)

de crepúsculo en crepúsculo
una promesa de luz.